

# Inhaltsverzeichnis

Hans-R. Fluck (Bochum) / Jianhua Zhu (Shanghai) Einleitung .....	11
---	----

## I. Vielfalt und Interkulturalität der germanistischen Linguistik

Franciszek Grucza (Warschau) Zu der gegenwärtigen Vielheit und kontextuellen Differenziertheit der Germanistik weltweit .....	17
---	----

Jin Zhao / Ligui Li (Shanghai) Perspektiven der Germanistik zwischen Tradition und Innovation .....	31
--	----

Jianhua Zhu (Shanghai) Transdisziplinarität und Interkulturalität – Tendenzen der internationalen Germanistik .....	39
---	----

Odile Schneider-Mizony (Strasbourg) Sprachwissenschaftliche Theorien – Vielfalt und normalisierende Internationalität.....	49
--	----

Bernd Spillner (Duisburg / Essen) Methoden des Sprach- und Kulturvergleichs für die internationale Germanistik .....	63
--	----

Stephan Habscheid (Siegen) Haben sich Sprach- und Literaturwissenschaft heute noch etwas zu sagen? Eine Antwort aus sprachwissenschaftlicher Perspektive – am Beispiel eines gesprächslinguistischen Forschungsprojekts über Pausengespräche im Theater .....	73
--	----

Anica Betz / Linda Stark / Björn Rothstein (Bochum) Die seit 2012 vom DAAD geförderte Germanistische Institutspartnerschaft Bochum-Shanghai. Ein Bericht zu Forschungs- und Lehraktivitäten sowie zum Ausbau der Bibliothek.....	87
---	----

Xuefu Dou (Beijing) Grundlegende Prinzipien für die Überarbeitung des Neuen Chinesisch- Deutschen Wörterbuchs .....	97
---	----

Shaoxiang Hua (Chengdu) Die Übersetzung des Wortzeichens „Dao“ von Richard Wilhelm .....	105
Wenwei Pang (Shanghai) Herders Sprachdenken .....	111
Chen Chen (Shanghai) Die Metapher in populärwissenschaftlichen Texten im Fachbereich Informatik .....	121
Yan Zhu (Shanghai) Ein Übertragungsversuch der chinesischen „ <i>bei-XX</i> “-Konstruktion ins Deutsche – aus einer interkulturellen Perspektive .....	143
Hailong Jiao (Shanghai) Rechtsfindung unter der sprachphilosophischen Perspektive .....	157

## II. Vielfalt und Interkulturalität der deutschen Literaturwissenschaft

Laura Auteri (Palermo) Die Erforschung der deutschsprachigen Literatur des 15. und 16. Jahrhunderts in Italien. Oder von Deutschland und Italien .....	165
Yuan Tan (Wuhan) Goethes Chinareise und die Geburt der Weltliteratur-Konzeption .....	173
Shuangzhi Li (Nanjing) Das transkulturelle Schreiben als Entwurf der Weltliteratur: von Goethe zu Trojanow .....	187
Yongqiang Liu (Hangzhou) Hugo von Hofmannsthals Suche nach Unmittelbarkeit in Diskursen der Intermedialität und Interkulturalität .....	193
Xiaoqiao Wu (Beijing) Urbane Liebe im Zeichen der Ambivalenz. Beobachtungen an Clemens Brentanos <i>Ponce de Leon</i> und Theodor Fontanes <i>Irrungen, Wirrungen</i> .....	203
Mengjie Li (Shanghai) Analyse über den Sinn des Flusses in Hermann Hesses <i>Siddhartha</i> .....	219
Xiansong Shi (Shanghai) Alfred Döblin, <i>Berlin Alexanderplatz</i> – ein Großstadtroman der Moderne .....	233

Chunchun Hu (Shanghai) Anschluss an die Moderne oder Anti-Moderne? Zur Poetik der deutschen Nachkriegsmoderne am Beispiel Gottfried Benn .....	245
Jianwen Xie (Shanghai) Fremd im eigenen Land: Zu Ingo Schulzes <i>Simple Storys</i> .....	261
Chunguang Fang (Shanghai / Gießen) Die Position des Autors in der Lesung .....	277

### **III. Vielsprachigkeit, Globalisierung und Medialität**

Zhiqiang Wang (Shanghai) Interkulturelle Epistemik und interkulturelle Dilemmas .....	291
Waltraud Maierhofer (Iowa) Die <i>Reineke-Fuchs</i> -Radierungen von Johann Heinrich Ramberg. Zu einer Neuausgabe .....	303
Barbara von der Lühe (Nanjing / Berlin) Essay transmedial. Alexander Kluges Film „Nachrichten aus der ideologischen Antike. Marx – Eisenstein – Das Kapital“ aus medienwissenschaftlicher Sicht .....	315
Stefan Kramer (Köln) Das „Massaker von Nanjing“ und die Geschichten der Geschichte .....	329

### **IV. Didaktische Überlegungen und Konzepte für Deutsch als Fremdsprache**

Qiaoping Lü (Beijing) Didaktische Überlegungen zu Forschungsmethoden in der Germanistikausbildung .....	347
Katy Karen C. dos Santos (Münster) Der Beitrag der kontrastiven Sprachanalyse zur DaF-Vermittlung am Beispiel des Portugiesischen .....	359
Minru Qian (Beijing) Forschungsmethodische Versuche aufgrund des 1. Lerner-Korpus im chinesischen Germanistikkreis .....	373

Yaling Pan (Beijing) Förderung positiver Einstellung zur eigenen und fremden Kultur als Voraussetzung für interkulturelle Kompetenz chinesischer Germanistikstudenten .....	395
Hans-R. Fluck (Bochum) Zur Wiedereinführung des Deutschunterrichts an der Tongji-Universität Shanghai seit 1979 .....	403
Jian Ma (Beijing) Überlegungen zu Hörverständniskursen mit interkulturellem Hintergrund im Fachbereich Germanistik der Peking-Universität .....	417
Jing Zeng (Kunming) Schwierigkeiten und Möglichkeiten beim Einsatz interaktiver Sprachlernspiele im DaF-Unterricht in China .....	425
Kaifu Zhu (Wiesbaden) / Jialu Sun (Shanghai) Wirtschaft und Interkulturelle Kommunikation – Etablierung eines neuen Master-Studiengangs .....	435
Jun He (Chengdu) Deutsch als Fremdsprache an chinesischen Schulen. Betrachtung aus einer sprachenpolitischen Perspektive .....	449